叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人的因素(the Human Element) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人的因素(The Human Element)

[ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt]
the **human** **element**
这 人类 元素

人的因素

[baɪ]['li:əʊ] ['keli]
BY **LEO** **KELLEY**
经过 狮子座 凯利

作者：利奥·凯利

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] ['saɪəns] [kʊd; kəd][du:; də] .
It **was** **absolutely** **amazing** **what** **science** **could** **do** **.**
它 曾是 绝对地 惊人的 什么 科学 可以 做 .

科学的力量真是令人惊叹。

[ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['prəʊgres][hæd; həd] [bi:n] ['wʌndəf(ə)l] !
The **last** **century** **of** **progress** **had** **been** **wonderful** **!**
这 最后的 世纪 的 进步 有 到过 精彩的 !

上个世纪的发展真是太棒了!

[waɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɜ:kəs][wɒz; wəz][fɑ:(r)]['betə(r)] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Why **even** **the** **circus** **was** **far** **better** **—** **or** **was** **it** **?**
为什么 甚至 这 马戏团 曾是 远的 更好的 — 或者 曾是 它 ?

为什么就连马戏团都比这好得多——或者说，真的是这样吗?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒu:n] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **June** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 六月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:kəs] ? " [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑ:skt] .
" **Going** **to** **the** **circus** **?** **"** **the** **man** **with** **the** **sallow** **complexion** **asked** **.**
" 去 到 这 马戏团 ? " 这 男人 和 这 黄褐色 肤色 问 .

"要去马戏团吗？"面色蜡黄的男人问道。

['kevɪn] [n'ɒdɪd] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] .
Kevin **nodded** **but** **didn't** **look** **at** **his** **questioner** **.**
凯文 点头 但 没有 看 在 他的 提问者 .

凯文点了点头，但没有看向提问者。

[hiː; hi] ['nɜːvəsli] [brʌʃt] [bæk] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnd]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

He	nervously	brushed	back	the	lock	of	gray	hair	from	his	lined	forehead
他	紧张地	刷过	后退	这	锁	的	灰色的	头发	从	他的	衬里	前额

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['rɪmləs] ['glɑːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

and	pushed	his	rimless	glasses	into	a	more	secure	position	on	his	nose	.
和	推动	他的	无框	眼镜	进入	一个	更多的	安全的	位置	在	他的	鼻子	.

他紧张地将额前一缕灰白的头发拨到耳后，然后把无框眼镜推到鼻梁上更稳固的位置。

[hɪz; ɪz] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [lʊk] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] .

His	worried	expression	made	him	look	older	than	his	forty	-	eight	years	.
他的	担心	表达	制成	他	看	老	比	他的	四十	-	八	年	.

他忧心忡忡的表情使他看起来比实际年龄四十八岁要老得多。

" [hɪə(r)] [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['təʊnləs] [vɔɪs] .

"	Hear	it's	better	than	ever	,	"	the	man	continued	in	a	flat	toneless	voice	.
"	听到	它是	更好的	比	曾经	,	"	这	男人	持续	在	一个	平坦的	无音调	嗓音	.

"听说现在比以前更好了，"那人用平淡无奇的声音继续说道。

" [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [bɔːl] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .

"	The	Great	Golden	Ball	is	supposed	to	be	really	something	.
"	这	伟大的	金的	球	是	据称	到	是	真的	某物	.

"据说'金色大舞会'非常精彩。"

[ɔː(r)][səʊ] [ðeɪ] [seɪ] .

Or	so	they	say	.
或者	所以	他们	说	.

他们就是这么说的。

[aɪ][gəʊ] ['evri] [jɪə(r)] .

I	go	every	year	.
我	去	每一个	年	.

我每年都去。

[ɪts] ['riːəli] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['naʊədeɪz] — ['saɪəns] , [aɪ] [miːn] .

It's	really	amazing	what	they	can	do	nowadays	—	science	,	I	mean	.
它是	真的	惊人的	什么	他们	能	做	如今	—	科学	,	我	意思是	.

如今科学领域所取得的成就真是令人惊叹。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['sɜːkəs][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	circus	is	better	for	it	.
甚至	这	马戏团	是	更好的	为了	它	.

就连马戏团也因此受益匪浅。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	it	?
"	是	它	?

是吗?

[θɔːt] ['kevɪn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['spiːdɪŋ] ,

thought	Kevin	as	the	speeding	,
想法	凯文	作为	这	超速	,

凯文心想，他开得飞快。

['rəʊbɒt] ['drɪvn] ['mɒnəʊreɪl] ['trænspɔːt] [ɹ'ɒkɪtɪd] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['pæst(ə)l] ['bɪldɪŋz] ['ʃaɪnɪŋ] ['slɪmli]

robot	driven	monorail	transport	rocketed	past	the	brilliant	pastel	buildings	shining	slimly
机器人	驱动	单轨列车	运输	火箭	过去的	这	杰出的	粉彩	建筑物	灼灼	纤细地

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['plæstɪk][dəʊm] ['kʌvərɪŋ] [njuː] [njuː] [jɔːk] .

in	the	sunlight	filtering	through	the	plastic	dome	covering	New	New	York	.
在	这	阳光	过滤	通过	这	塑料	穹顶	覆盖	新的	新的	约克	.

机器人驱动的单轨列车飞驰而过，阳光透过覆盖新纽约的塑料穹顶照射进来，在阳光的照射下，那些色彩斑斓的粉彩色建筑闪闪发光。

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Oh , is it ?
哦 , 是 它 ?

哦，是吗?

[ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə]['kevɪn] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tempts]
The man next to Kevin , discouraged by the lack of response to his attempts
这 男人 下一个 到 凯文 , 灰心 经过 这 缺少 的 回复 到 他的 尝试
[æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
at conversation ,
在 对话 ,

凯文旁边的那个男人，因为自己试图和凯文搭讪却无人回应而感到沮丧。

['kwaiətid][ænd; ənd][bəuθ][men] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
quieted and both men relaxed in the privacy of their own thoughts .
安静 和 两个都 男人 轻松 在 这 隐私 的 他们的 自己的 想法 .

两人安静下来，各自沉浸在自己的思绪中。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][dɪd] .
At any rate , the other man did .
在 任何 速度 , 这 其他 男人 做过 .

总之，另一个人确实这么做了。

['kevɪn] ['kʊd(ə)nt][rɪ'læks] .
Kevin couldn't relax .
凯文 不能 放松 .

凯文无法放松。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'weə(r)]
His son and daughter - in - law with whom he lived could not be aware
他的 儿子 和 女儿 - 在 - 法律 和 谁 他 居住地 可以 不是 是 意识到的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [jet] ,
of his absence yet ,
的 他的 缺席 然而 ,

他的儿子和儿媳与他同住，他们还不知道他已经不在了。

['kevɪn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm'self] .
Kevin reassured himself .
凯文 放心 他自己 .

凯文安慰自己。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
No one knew he was here .
不 一 知道 他 曾是 这里 .

谁也不知道他在这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['sæli] , [pə'hæps] [wɪð] [tɪəz] [ɪn]
And when the men came for him , and Sally , perhaps with tears in
和 什么时候 这 男人 来了 为了 他 , 和 莎莉 , 也许 和 眼泪 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

当那些人来抓他的时候，萨莉或许眼里噙着泪水，

[went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['suːtkeɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
went to fetch him and his small suitcase it would be too late .
去 到 拿来 他 和 他的 小的 手提箱 它 会 是 也 晚的 .

去接他和他的小行李箱时已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] .
And that would be that .
和 那 会 是 那 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['trænspɔ:t] [sləu] ['nɔɪzləsli] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rəʊz]

The	transport	slowed	noiselessly	to	a	stop	and	most	of	the	passengers	rose
这	运输	减速	无声	到	一个	停止	和	最多	的	这	乘客	玫瑰

[tu:; tə] [li:v] .

to	leave	.
到	离开	.

交通工具悄无声息地减速停下，大部分乘客起身离开。

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['draɪvə(r)][sæt] ['məʊʃnləs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['kevɪn] [ə'mʌŋ]

The	robot	driver	sat	motionless	until	the	last	of	the	people	,	Kevin	among
这	机器人	司机	卫星	静止不动	直到	这	最后的	的	这	人们	,	凯文	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

机器人驾驶员一动不动地坐在那里，直到最后一个人离开，其中包括凯文。

[stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔ:m] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stepped	from	the	loading	platform	to	the	ground	.
步	从	这	加载中	平台	到	这	地面	.

从装卸平台走到地面。

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kʌrənts] [hwɜ:d] , [ðə; ði] [dɔ:z] [kləʊzd] [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['sɜ:kɪt] [kəm'pli:t] ,

The	electronic	currents	whirred	,	the	doors	closed	and	,	the	circuit	complete	,
这	电子的	电流	嗡嗡作响	,	这	门	关闭	和	,	这	电路	完全的	,

电子电流嗡嗡作响，门关上了，电路接通了。

[ðə; ði] ['trænspɔ:t] [mu:vd] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	transport	moved	off	into	the	shining	caverns	of	the	city	.
这	运输	已搬	离开	进入	这	灼灼	洞穴	的	这	城市	.

运输工具驶入了这座城市闪闪发光的洞穴之中。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['hʌrid] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [pɑ:st] ['kwɪkli] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

The	people	hurried	forward	and	passed	quickly	through	the	entrance	to	the
这	人们	慌忙	向前	和	通过了	迅速地	通过	这	入口	到	这

['æmfɪθɪətə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][saɪn] :

amphitheater	over	which	hung	a	sign	:
露天剧场	超过	哪个	悬挂	一个	符号	:

人们匆匆向前，快速穿过圆形剧场的入口，入口上方悬挂着一块牌子：

[meɪn] ['entrəns] [tu:; tə] -

MAIN	ENTRANCE	TO	2088
主要的	入口	到	-

2088号主入口

['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɔ:ldwɛlz]

VERSION	OF	CALDWELL'S
版本	的	卡德威尔的

卡德威尔的版本

['dʒaɪənt] ['sɜ:kəs]

GIANT	CIRCUS
巨大的	马戏团

巨型马戏团

['kevɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][faɪl] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] ['sləʊli] , ['ɔ:lməʊst] [rɪ'lʌktəntli] ,

Kevin	watched	the	people	file	through	the	entrance	and	slowly	,	almost	reluctantly	,
凯文	观看	这	人们	文件	通过	这	入口	和	缓慢地	,	几乎	勉强	,

['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

凯文看着人们鱼贯而入，慢慢地，几乎是不情愿地跟在他们身后。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [red] ['plæstɪk] [kɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] ,

He	presented	the	red	plastic	coin	to	the	robot	at	the	entrance	,
他	呈现	这	红色的	塑料	硬币	到	这	机器人	在	这	入口	,

他把那枚红色塑料硬币交给了入口处的机器人。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [hɜːd] [æz; əz] [ɪts] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [vɔɪs] ['kræk(ə)ld] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

but	hardly	heard	as	its	electrical	voice	crackled	,	"	Thank	you	,	sir	.
但	几乎	听到	作为	它是	电气	嗓音	噼啪作响	,	"	感谢	你	,	先生	.

但它发出噼啪作响的电子声，几乎听不见："谢谢您，先生。"

[ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

Enjoy	the	show	.
享受	这	展示	.

请欣赏演出。

" ['kevɪn] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['spɒtləs] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði]

"	Kevin	walked	with	the	crowd	along	the	spotless	corridor	and	stepped	aboard	the
"	凯文	步行	和	这	人群	沿着	这	一尘不染	走廊	和	步	船上	这

[ˌɔːtə'mætɪk] [lɪft] ,

automatic	lift	,
自动的	举起	,

凯文和人群一起沿着一尘不染的走廊走去，然后走进了自动电梯。

['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .

getting	out	at	the	floor	above	.
获得	出去	在	这	地面	多于	.

从楼上出去。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['laʊndʒɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['ʃʌdə]

He	seated	himself	in	one	of	the	comfortable	lounging	chairs	and	shuddered
他	坐着	他自己	在	一	的	这	舒服的	休闲	椅子	和	颤抖

['slaɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

slightly	as	it	fitted	itself	to	the	contours	of	his	body	.
轻微地	作为	它	适配	本身	到	这	轮廓	的	他的	身体	.

他坐进一张舒适的躺椅里，椅子贴合着他的身体曲线，他不禁微微颤抖了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɒks] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

His	fingers	clutched	tightly	the	undistinguished	box	he	carried	and	something
他的	手指	紧握	紧紧	这	平庸的	盒子	他	携带	和	某物

[wɪ'ðɪn] [hɪm] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['kʌmfət] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] .

within	him	resisted	the	comfort	offered	by	the	large	chair	in	which	he	sat	.
之内	他	抵抗	这	舒适	提供	经过	这	大的	椅子	在	哪个	他	卫星	.

他紧紧攥着手里拿着的那个毫不起眼的盒子，内心深处却抗拒着他所坐的大椅子带来的舒适感。

['piːp(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪl] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɒz; wəz]

People	continued	to	file	in	and	take	places	and	the	amphitheater	was
人们	持续	到	文件	在	和	拿	地方	和	这	露天剧场	曾是

['kwɪkli] [fɪld] .

quickly	filled	.
迅速地	已填	.

人们络绎不绝地涌入，占据了各自的位置，露天剧场很快就坐满了人。

['saʊndləsli] .

Soundlessly	.
无声地	.

无声无息。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪltəz] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	walls	absorbed	the	sound	and	invisible	filters	removed	the	dust	from	the
这	墙壁	吸收	这	声音	和	无形的	过滤器	已移除	这	灰尘	从	这

[eə(r)] .

air	.
空气	.

墙壁吸收了声音，隐形过滤器去除了空气中的灰尘。

[ə'keɪʒnəli] ['pi:p(ə)l] [tʊk] [smɔ:l] [pɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪnə(r)z] [bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

Occasionally	people	took	small	pills	from	the	containers	built	into	the	sides	of
偶尔	人们	采取	小的	药片	从	这	容器	建造	进入	这	侧面	的

[ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [maʊðz] .

their	chairs	and	popped	them	into	their	mouths	.
他们的	椅子	和	爆裂	他们	进入	他们的	嘴	.

偶尔有人会从椅子侧面的药盒里取出小药丸，然后放进嘴里。

['kevɪn] [nju:] [ðə; ði] [pɪlz] ['teɪstɪd] [laɪk] ['pɒpkɔ:n] , ['kændi] [flɒs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] [laɪk] [hɒt]

Kevin	knew	the	pills	tasted	like	popcorn	,	candy	floss	,	and	some	even	like	hot
凯文	知道	这	药片	尝过	喜欢	爆米花	,	糖果	牙线	,	和	一些	甚至	喜欢	热的

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

凯文知道这些药片尝起来像爆米花、棉花糖，甚至有些像热狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .

But	they	were	,	of	course	,	not	the	same	as	the	real	thing	.
但	他们	是	,	的	课程	,	不是	这	相同的	作为	这	真实的	事物	.

但它们当然与真品不一样。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

Neither	was	the	amphitheater	.
两者都不	曾是	这	露天剧场	.

圆形剧场也不是。

[wʌns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [greɪt] ['kænvəs] [tents] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,

Once	there	had	been	great	canvas	tents	put	up	in	the	open	air	,
一次	那里	有	到过	伟大的	帆布	帐篷	放	向上	在	这	打开	空气	,

曾经有人在露天搭建过巨大的帆布帐篷，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃeɪvɪŋz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [hɑ:d] ['bentʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [si:ts]

and	wood	shavings	covering	the	ground	within	,	and	hard	benches	for	seats
和	木头	刨花	覆盖	这	地面	之内	,	和	难的	长椅	为了	座位

.

:
.

地面铺着木屑，里面摆放着硬板凳。

[ðə; ði] ['eərɪə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd] [bi:n] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [smɔ:l] [stændz] [ðæt] [səʊld] ['səʊdə] [ɪn]

The	area	around	the	tents	had	been	sprinkled	with	small	stands	that	sold	soda	in
这	区域	大约	这	帐篷	有	到过	撒上	和	小的	站立	那	卖	苏打	在

['bɔtlz] [ænd; ənd] ['kændi] [flɒs] ['kʌləd] [pɪŋk] [ðæt] ['meltɪd] ['ɪntu:] [swi:t] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn] [wʌnz]

bottles	and	candy	floss	colored	pink	that	melted	into	sweet	nothingness	in	one's
瓶子	和	糖果	牙线	有色	粉色的	那	融化	进入	甜的	虚无	在	一个人的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

帐篷周围散落着一些小摊，出售瓶装汽水和粉红色的棉花糖，这种棉花糖入口即化，甜而不腻。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [smel] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['meni] ['seprət] [θɪŋz]

And	everywhere	there	was	an	exciting	smell	made	up	of	many	separate	things
和	到处	那里	曾是	一个	激动人心	闻	制成	向上	的	许多	分离	事物

.

:

.

到处都弥漫着一种令人兴奋的气味，这种气味是由许多不同的物质混合而成的。

['ænɪmlz] , [ðə; ði] [fu:d] - [stʌf] [ɒn] [seɪl] , ['sɔ:dʌst] ,

Animals	,	the	food	-	stuffs	on	sale	,	sawdust	,
动物	,	这	食物	-	东西	在	销售	,	锯末	,

动物、待售食品、锯末、

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [prest] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bli:tʃəz] .

and	the	sweat	of	many	human	beings	pressed	tightly	together	on	the	bleachers	.
和	这	汗	的	许多	人类	生物	按下	紧紧	一起	在	这	看台	.

看台上挤满了人，汗水涔涔的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['bɑ:kə(r)] , ['kʌlərd] [laɪts] ,

There	were	the	shouts	of	barkers	,	colored	lights	,
那里	是	这	喊叫	的	叫卖者	,	有色	灯	,

有叫卖者的吆喝声，有五彩缤纷的灯光，

[ænd; ənd] [men] [hu:] [səʊld]['lɪt(ə)l] ['lɪzədz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

and	men	who	sold	little	lizards	that	changed	color	as	you	watched	them	.
和	男人	WHO	卖	小的	蜥蜴	那	已更改	颜色	作为	你	观看	他们	.

还有人卖那种会随着你的注视而改变颜色的小蜥蜴。

['kevɪn] [nju:] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Kevin	knew	all	this	for	he	had	read	it	in	the	book	which	he	had
凯文	知道	全部	这	为了	他	有	读	它	在	这	书	哪个	他	有

[bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃɒpki:pə(r)] [ɪn][ðə; ði][rʌn] - [daʊn] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [nju:] [nju:] [jɔ:k]

bought	from	the	ancient	shopkeeper	in	the	run	-	down	section	of	New	New	York
买	从	这	古老的	店主	在	这	跑步	-	向下	部分	的	新的	新的	约克

,

,

,

凯文之所以知道这一切，是因为他从纽约破败街区一位老店主那里买的一本书里读到过。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

how	many	years	ago	?
如何	许多	年	前	?

多少年前?

['kevɪn] [smaɪld] ['slaɪtli] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

Kevin	smiled	slightly	to	himself	as	he	recalled	the	puzzled	expression	on	the
凯文	微笑	轻微地	到	他自己	作为	他	召回	这	困惑	表达	在	这

[ʃɒp] - ['ki:pərz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] ['pɜ:rtʃəst] [ðə; ði] [bʊk] .

shop	-	keeper's	face	when	he	purchased	the	book	.
店铺	-	守门员	脸	什么时候	他	购买	这	书	.

凯文回想起当初买书时店主脸上困惑的表情，不禁微微一笑。

[ðə; ði]['sɜ:kəs][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]['kevɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['revəri] [tu:; tə] [wɒtʃ] .

The	circus	was	beginning	and	Kevin	interrupted	his	reverie	to	watch	.
这	马戏团	曾是	开始	和	凯文	中断	他的	遐想	到	手表	.

马戏表演开始了，凯文打断了自己的沉思，开始观看。

[ɒn] [smɔːl] ['elɪveɪtɪd] [sk'weəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [stʊd] ['fɪgəz] ['ɔːlməʊst] [tuː]

On	small	elevated	squares	in	the	center	of	the	great	arena	stood	figures	almost	too
在	小的	升高	正方形	在	这	中心	的	这	伟大的	竞技场	站立	数据	几乎	也

['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

horrible	to	look	at	.
可怕	到	看	在	.

在大竞技场中央的小高台上，站着一些面目狰狞、令人不忍直视的人物。

[sʌm; səm] [fleɪld] ['meni] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] ;

Some	flailed	many	arms	about	aimlessly	;
一些	挥舞	许多	武器	关于	漫无目的地	;

有些人漫无目的地挥舞着许多手臂；

[sʌm; səm] ['sɪmpli] [stʊd] — ['veɪkəntli] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌʌndə'saɪz] ['ekstrə] [lɪmz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

some	simply	stood	—	vacantly	—	and	their	undersize	extra	limbs	which	should
一些	简单地	站立	—	空洞地	—	和	他们的	尺码偏小	额外的	四肢	哪个	应该

[hæv; həv] [biːn] [wɪŋz] ['flʌtə] ['sædli] .

have	been	wings	fluttered	sadly	.
有	到过	翅膀	飘动	令人遗憾的是	.

有些只是呆呆地站着，它们那本该是翅膀的瘦小多余肢体悲伤地扑腾着。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['fɪgəz] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɒn][ðeə(r)] [smɔːl] [sk'weəz] ['skrætʃɪŋ] [ðeə(r)] ['skeɪli] [skɪnz]

One	or	two	figures	crawled	about	on	their	small	squares	scratching	their	scaly	skins
一	或者	二	数据	爬行	关于	在	他们的	小的	正方形	抓挠	他们的	鳞片状的	皮肤

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['wɪmpərɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

and	making	whimpering	noises	.
和	制作	呜咽	噪音	.

一两个身影在小方块上爬来爬去，抓挠着鳞片覆盖的皮肤，发出呜咽声。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['efəts] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][æn; ən]

One	seemed	to	be	making	efforts	to	rise	from	where	it	lay	in	an
一	似乎	到	是	制作	努力	到	上升	从	在哪里	它	躺	在	一个

[ə'mɔːfəs] [hiːp] ,

amorphous	heap	,
无定形	堆	,

其中一具似乎正努力从它原本杂乱无章的堆状结构中站起来。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ][səʊ][baɪ][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['əʊvə(r)] - [saɪzd] [hed] [wɪtʃ]

but	was	prevented	from	doing	so	by	a	grotesque	over	-	sized	head	which
但	曾是	阻止	从	正在做	所以	经过	一个	怪诞	超过	-	尺寸	头	哪个

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][slæb][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɔːld] .

the	creature	seemed	incapable	of	raising	from	the	slab	on	which	it	sprawled	.
这	生物	似乎	无法	的	提高	从	这	板	在	哪个	它	蔓延	.

但它却被一个怪诞的超大脑袋阻止了，这个脑袋似乎无法从它瘫倒的石板上抬起来。

['kɛvɪnz] ['stʌmək] ['taɪt(ə)nd] .

Kevin's	stomach	tightened	.
凯文的	胃	收紧	.

凯文的胃部一阵紧缩。

['evri] [jɪə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , ['spesəmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Every	year	,	he	knew	,	specimens	such	as	these	,
每一个	年	,	他	知道	,	标本	这样的	作为	这些	,

他知道，每年都会出现这样的标本。

[ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [dʒiːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)] ,

the	products	of	the	effects	of	radiation	on	the	genes	of	their	parents	or	,
这	产品	的	这	效果	的	辐射	在	这	基因	的	他们的	父母	或者	,

辐射对其父母基因产生影响的产物，或者，

[pə'hæps] , ['grænpeərənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [endid] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

perhaps	,	grandparents	during	the	war	that	ended	nearly	a	hundred	years	ago	,
也许	,	祖父母	期间	这	战争	那	结束	几乎	一个	百	年	前	,

或许是祖父母那一代，他们经历了近百年前结束的那场战争。

[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:kəs][ɒn][ðeə(r)] [smɔ:l] [sk'weəz] [weə(r)] ['raɪzɪŋ][ɪ'lektrɪk(ə)l]

were	placed	on	display	in	the	circus	on	their	small	squares	where	rising	electrical
是	放置	在	展示	在	这	马戏团	在	他们的	小的	正方形	在哪里	上升	电气

['kʌrənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][bɑ:rz] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] .

currents	instead	of	bars	imprisoned	them	.
电流	反而	的	酒吧	被监禁	他们	.

它们被放置在马戏团的小广场上展览，囚禁它们的不是铁栏杆，而是不断上升的电流。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fri:k] [ʃəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɜ:kəs][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

Even	the	freak	shows	in	the	twentieth	century	circus	were	different	from	this	.
甚至	这	怪物	演出	在	这	第二十	世纪	马戏团	是	不同的	从	这	.

即使是二十世纪马戏团里的畸形秀也与此不同。

[æt; ət] [li:st] [ðen] [ðə; ði] [fri:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] , [wel] , ['pi:p(ə)l] ,

At	least	then	the	freaks	were	still	,	well	,	people	,
在	至少	然后	这	怪胎	是	仍然	,	出色地	,	人们	,

至少那时候，那些怪胎还算是人。

[ænd; ənd] ['fri:li] [tʃəʊz] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] ['ɔditi] [fɔ:(r); fə(r)]['prɒfɪt] .

and	freely	chose	to	exhibit	their	oddities	for	profit	.
和	自由	选择	到	展览	他们的	奇闻异事	为了	利润	.

他们自由选择展示自己的怪癖以牟利。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

In	many	cases	it	was	the	only	way	they	could	earn	a	living	.
在	许多	案例	它	曾是	这	仅有的	方式	他们	可以	赚	一个	活的	.

在很多情况下，这是他们唯一的谋生手段。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ði:z] ['sensləs] [m'ju:tənts][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [laɪk] ['ænɪmlz] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'bændənd] [baɪ]

These	senseless	mutants	were	captured	like	animals	after	having	been	abandoned	by
这些	无意义的	突变体	是	捕获	喜欢	动物	后	拥有	到过	弃	经过

[ðeə(r)]['peərənts] ;

their	parents	;
他们的	父母	;

这些无知的变异人被父母遗弃后，像动物一样被捕获；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

and	were	being	displayed	with	the	same	lack	of	humanity	.
和	是	存在	显示	和	这	相同的	缺少	的	人类	.

它们都被以同样缺乏人性的方式展示出来。

['kevɪn] [wɒtʃt] ['rəʊbɒts] [pə'fɔ:m] ['maɪndləs] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði]['sɜ:kəs] [kən'tɪnju:d] .

Kevin	watched	robots	perform	mindless	feats	of	strength	as	the	circus	continued	.
凯文	观看	机器人	履行	无意识	壮举	的	力量	作为	这	马戏团	持续	.

马戏表演继续进行，凯文看着机器人进行着毫无意义的力量展示。

[hiː; hi] [sɔː] ['kʌləd] [əʊ'peɪk] [reɪz] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][slæb][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð] [ðə; ði]

He	saw	colored	opaque	rays	support	a	slab	of	concrete	and	gasped	with	the
他	锯	有色	不透明	射线	支持	一个	板	的	具体的	和	倒吸一口气	和	这

[rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] [slæb][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

rest	of	the	audience	as	the	heavy	slab	was	suddenly	disintegrated	by	a
休息	的	这	观众	作为	这	重的	板	曾是	突然	解体	经过	一个

['sʌd(ə)n] ['reɪnbəʊ] ['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [reɪz] .

sudden	rainbow	fusion	of	all	the	rays	.
突然	彩虹	融合	的	全部	这	射线	.

他看到彩色的不透明光线支撑着一块混凝土板，当沉重的混凝土板突然被所有光线突然融合形成的彩虹般光芒击碎时，他和观众们一起倒吸了一口凉气。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪd] [kə'mɜːʃlz] ['wɪspəd] [ðeə(r)] [waɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv]

He	listened	as	the	recorded	commercials	whispered	their	wiles	to	the	captive
他	听着	作为	这	记录	广告	低声说道	他们的	诡计	到	这	俘虏

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他静静地听着，录音广告像耳语般向被困的听众灌输着诱人的诱惑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['sləʊli] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ænd; ənd]

Suddenly	a	panel	slowly	opened	in	the	ceiling	of	the	amphitheater	and
突然	一个	控制板	缓慢地	打开	在	这	天花板	的	这	露天剧场	和

[drə'mætɪkli] , ['saɪləntli] ,

dramatically	,	silently	,
戏剧性地	,	默默	,

突然，圆形剧场的天花板上一个面板缓缓打开，戏剧性地、无声地……

[æn; ən] [ɪ'mens] ['gəʊldən] [sfɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['glɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

an	immense	golden	sphere	descended	until	it	hung	glistening	at	the	end	of
一个	巨大	金的	领域	下降	直到	它	悬挂	闪闪发光	在	这	结尾	的

[ɪts] [θɪn] ['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] .

its	thin	cable	in	the	center	of	the	great	arena	.
它是	薄的	电缆	在	这	中心	的	这	伟大的	竞技场	.

一个巨大的金色球体缓缓降落，最终悬挂在大竞技场中央，闪闪发光，细长的缆绳垂在球体末端。

[ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

The	lights	dimmed	and	a	hush	fell	over	the	crowd	.
这	灯	调暗	和	一个	嘘	跌倒	超过	这	人群	.

灯光渐暗，人群中一片寂静。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [gləu] ['braɪtli] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['sɪgnəl] ,

The	sphere	suddenly	glowed	brightly	and	,	at	this	signal	,
这	领域	突然	发光	明亮地	和	,	在	这	信号	,

球体突然发出耀眼的光芒，并发出这个信号：

[ɔːl]['ʌðə(r)] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒf] .

all	other	lights	in	the	amphitheater	were	turned	off	.
全部	其他	灯	在	这	露天剧场	是	转向	离开	.

露天剧场内其他所有灯光都熄灭了。

['kevɪn] [stɛərd] [æz; əz][ðə; ði] [sfɪə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][rəʊ'teɪt][ɒn][ɪts]['æksɪs] .

Kevin	stared	as	the	sphere	began	to	rotate	on	its	axis	.
凯文	凝视	作为	这	领域	开始	到	旋转	在	它是	轴	.

凯文目不转睛地看着球体开始绕轴旋转。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fɜːst] [riˈækʃn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] [jet] [ʃəʊn] ;

He	heard	the	first	reaction	the	audience	had	yet	shown	;
他	听到	这	第一的	反应	这	观众	有	然而	所示	;

他听到了观众们的第一声反应；

[ðə; ði] " ['əʊz] " [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃ'ɛs] " [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['faɪəwɜːks] [dɪ'spleɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]
the " **ohs** " **and** " **ahs** " **that** **used** **to** **accompany** **fireworks** **displays** **in** **the** **old**
这 " 哦 " 和 " 啊 " 那 用过的 到 陪伴 烟花 显示器 在 这 老的
[deɪz] .
days .
天 .

过去烟花表演时常伴随的"哦"和"啊"的惊叹声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
He **looked** **into** **the** **sphere** **and** **could** **not** **believe** **what** **he** **saw** **.**
他 看起来 进入 这 领域 和 可以 不是 相信 什么 他 锯 .

他凝视着球体，简直不敢相信自己所看到的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi] — !
He **was** **in** **the** **sphere** **and** **he** **—** **!**
他 曾是 在 这 领域 和 他 — !

他身处球体之中，然后他——！

['evriwʌn] [wʊd] [nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] !
Everyone **would** **know** **,** **he** **thought** **in** **horror** **and** **fear** **!**
每个人 会 知道 , 他 想法 在 恐怖 和 害怕 !

他惊恐地想，所有人都会知道的！

[hiː; hi][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ɪk'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
He **tore** **his** **eyes** **from** **the** **sphere** **and** **looked** **,** **expecting** **anything** **,**
他 撕裂 他的 眼睛 从 这 领域 和 看起来 , 期待 任何事物 ,

他强迫自己将目光从球体上移开，环顾四周，期待着看到任何东西。

[æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][nɪə(r)][hɪm] [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['dɪmli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm]
at **the** **people** **near** **him** **whose** **faces** **were** **dimly** **visible** **in** **the** **light** **from**
在 这 人们 靠近 他 谁 面孔 是 依稀 可见的 在 这 光 从
[ðə; ði] [sfɪə(r)] .
the **sphere** **.**
这 领域 .

他看着身边的人们，他们的脸在球体发出的光芒中隐约可见。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪkli] [rɪ'vɒlvɪŋ] [gləʊb] .
They **all** **gazed** **spellbound** **at** **the** **hypnotically** **revolving** **globe** **.**
他们 全部 凝视 着迷 在 这 催眠地 旋转 地球 .

他们都目不转睛地盯着那令人着迷地旋转的地球仪。

['kevɪn] ['lɪsnd] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]
Kevin **listened** **as** **a** **woman** **whispered** **to** **the** **man** **next** **to** **her** **without**
凯文 听着 作为 一个 女士 低声说道 到 这 男人 下一个 到 她 没有
['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌb(ə)l] .
taking **her** **eyes** **from** **the** **shining** **bubble** **.**
采取 她 眼睛 从 这 灼灼 气泡 .

凯文听着一个女人和她旁边的男人低声交谈，眼睛却始终没有离开闪闪发光的泡泡。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ? "
" **Can** **you** **see** **it** **,** **Jim** **?** **"**
" 能 你 看 它 , 吉姆 ? "

吉姆，你看到了吗?

" [jeə] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .
" **Yeah** **,** **"** **the** **man** **answered** **softly** **.**
" 是的 , " 这 男人 回答 轻轻 .

"嗯，"那人轻声回答道。

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [driːmd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [siːn] [wɪð] [dɜːk]['ændərz] .
" **I** **always** **dreamed** **of** **playing** **a** **love** **scene** **with** **Dirk** **Anders** **.**
" 我 总是 梦见 的 玩耍 一个 爱 场景 和 短剑 安德斯 .

"我一直梦想着能和德克·安德斯一起拍爱情戏。"

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['æktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] .

He's	the	best	actor	in	the	Lifies	.
他是	这	最好的	演员	在	这	使	.

他是Lifies中最棒的演员。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] !

And	there	I	am	!
和	那里	我	是	!

我来了!

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɔːl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd] .

Doing	it	—	in	the	Golden	Ball	,	"	the	woman	sighed	.
正在做	它	—	在	这	金的	球	,	"	这	女士	叹了口气	.

"在金球奖颁奖典礼上做这件事,"女人叹了口气。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [siː] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	That's	not	what	I	see	,	"	the	man	said	in	a	low	voice	,
"	那就是	不是	什么	我	看	,	"	这	男人	说	在	一个	低的	嗓音	,

"我看到的却不是这样,"那人低声说道。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [gləʊb] .

not	taking	his	eyes	from	the	turning	globe	.
不是	采取	他的	眼睛	从	这	转弯	地球	.

他的目光始终没有离开旋转的地球仪。

['kevɪn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mænz] [maʊθ] ['wɜːkɪŋ] .

Kevin	watched	the	man's	mouth	working	.
凯文	观看	这	男人的	嘴	在职的	.

凯文观察着那男人的嘴巴动来动去。

[sɔː] [hɪm] [waɪp] [ðə; ði] ['spɪtl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Saw	him	wipe	the	spittle	from	the	corners	of	his	mouth	.
锯	他	擦拭	这	唾沫	从	这	角落	的	他的	嘴	.

看到他擦掉了嘴角的唾沫。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['iːgə(r)] [aɪz] .

He	turned	away	from	the	naked	look	in	the	man's	eager	eyes	.
他	转向	离开	从	这	裸	看	在	这	男人的	渴望的	眼睛	.

他转过身去，不去理会那男人渴望的眼神中赤裸裸的目光。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kevɪn] [klʌtʃt] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv]

A	child	of	nine	or	ten	in	front	of	Kevin	clutched	excitedly	at	the	sleeve	of
一个	孩子	的	九	或者	十	在	正面	的	凯文	紧握	兴奋地	在	这	袖子	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] .

the	woman	next	to	him	.
这	女士	下一个	到	他	.

凯文前面一个九岁或十岁的孩子兴奋地抓住他旁边女人的袖子。

" [aɪm] [ɪn] [ðeə(r)] , [mɒm] !

"	I'm	in	there	,	Mom	!
"	我是	在	那里	,	妈妈	!

"妈妈，我在里面！"

[siː] [ˌem 'iː] !

See	me	!
看	我	!

看看我!

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [dɒg] !

And	I've	got	a	dog	!
和	我已经	得到	一个	狗	!

我养了一条狗!

[siː] , [hiːz] [ɔːl] [blæk] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [pɔː] !
See , he's all black with one white paw !
看 , 他是 全部 黑色的 和 一 白色的 爪子 !

你看，他全身黑色，只有一只爪子是白色的!

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] , [mɒm] !
Just like I told you I wanted him to be , Mom !
只是 喜欢 我 讲述 你 我 通缉 他 到 是 , 妈妈 !

就像我跟你说的那样，妈妈!

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['æbsəntli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːl]
" The woman answered her son absently as she stared intently into the ball
" 这 女士 回答 她 儿子 心不在焉地 作为 她 凝视 专注地 进入 这 球
[ænd; ənd] ['kevɪn] [w'ʌndəd] [wɒt] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [driːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] ['lɪvɪŋ] .
and Kevin wondered what private and personal dream she saw herself living .
和 凯文 想知道 什么 私人的 和 个人的 梦 她 锯 她自己 活的 .

"那女人心不在焉地回答儿子，目光却始终专注地盯着球。凯文心想，她究竟在憧憬着怎样一个私密而个人的梦想呢？"

[ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [bɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [hɪp'nɒtɪkli] [ɒn] [ɪts] ['keɪb(ə)l] ,
The Great Golden Ball , as it turned hypnotically on its cable ,
这 伟大的 金的 球 , 作为 它 转向 催眠地 在 它是 电缆 ,

那颗巨大的金球，随着它在缆绳上催眠般地旋转，

[wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [wɪʃ] -
was providing everyone with a vision of his or her own particular wish -
曾是 提供 每个人 和 一个 想象 的 他的 或者 她 自己的 特别的 希望 -
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfillment .
履行 .

它为每个人提供了一个实现自己特定愿望的愿景。

[ðə; ði] ['spelbaʊnd] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [wɜːld] .
The spellbound audience was happily wallowing in a dream world .
这 着迷 观众 曾是 快乐地 沉溺 在 一个 梦 世界 .

观众们看得入了迷，幸福地沉浸在梦幻世界中。

['kevɪn] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [lɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Kevin left his seat abruptly and boarded the lift in the corridor .
凯文 左边 他的 座位 突然 和 登机 这 举起 在 这 走廊 .

凯文突然离开座位，走进了走廊里的电梯。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔː(r)] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
On the lower floor he searched until he found the entrance to the arena .
在 这 降低 地面 他 搜索 直到 他 成立 这 入口 到 这 竞技场 .

他在楼下仔细寻找，终于找到了竞技场的入口。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['temprərəli] ['empti] ,
It was temporarily empty ,
它 曾是 暂时地 空的 ,

它暂时是空的，

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [wʊd] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪ'kwɪpmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
but soon the robots would be using it as they brought equipment into the
但 很快 这 机器人 会 是 使用 它 作为 他们 带来 设备 进入 这
[ə'riːnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [dɪ'spleɪ] .
arena for the next display .
竞技场 为了 这 下一个 展示 .

但很快，机器人就会用到它，因为它们要把设备运进竞技场，准备进行下一场表演。

['kevɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['kɒstjuːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

Kevin	**opened**	**his**	**box**	**and**	**took**	**from**	**it**	**the**	**gaudy**	**costume**	**he**	**had**
凯文	打开	他的	盒子	和	采取	从	它	这	艳丽的	戏服	他	有

['siːkrətli] [meɪd] .

secretly	**made**	**.**
偷偷	制成	.

凯文打开盒子，从中取出他偷偷制作的那套华丽的服装。

['kwɪkli] [hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

Quickly	**he**	**slipped**	**it**	**over**	**his**	**clothes**	**.**
迅速地	他	滑倒了	它	超过	他的	衣服	.

他迅速地把它套在了衣服外面。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] , ['wɜːkɪŋ] ['kwɪkli] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [waɪt]

He	**took**	**out**	**a**	**small**	**mirror**	**and**	**,**	**working**	**quickly**	**,**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**white**
他	采取	出去	一个	小的	镜子	和	,	在职的	迅速地	,	涵盖	他的	脸	和	白色的

['paʊdə(r)] .

powder	**.**
粉末	.

他拿出一面小镜子，迅速地将白色粉末涂满脸部。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [griːs] [peɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [braɪt] , [bəʊld] [strəʊks] ,

As	**he**	**applied**	**grease**	**paint**	**to**	**his**	**face**	**in**	**bright**	**,**	**bold**	**strokes**	**,**
作为	他	应用	润滑脂	画	到	他的	脸	在	明亮的	,	大胆的	笔画	,

他用鲜艳大胆的笔触将油彩涂抹在脸上，

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [grɪn] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪrərz] ['sɜːfɪs] .

a	**saucy**	**grin**	**smiled**	**back**	**at**	**him**	**from**	**the**	**mirror's**	**surface**	**.**
一个	风骚的	咧嘴笑	微笑	后退	在	他	从	这	镜子的	表面	.

镜子表面映出一个俏皮的笑容，正对着他笑着。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [piːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [red] [wɪg] [tuː; tə]

He	**slipped**	**the**	**white**	**skull**	**piece**	**over**	**his**	**head**	**and**	**fastened**	**the**	**red**	**wig**	**to**
他	滑倒了	这	白色的	颅骨	片	超过	他的	头	和	系紧	这	红色的	假发	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他把白色骷髅头套在头上，然后把红色假发固定在上面。

[wʌn] [lɑːst] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] .

One	**last**	**look**	**in**	**the**	**mirror**	**and**	**he**	**was**	**ready**	**.**
一	最后的	看	在	这	镜子	和	他	曾是	准备好	.

他最后照了照镜子，然后就准备好了。

['kevɪn] [skɪpt] ['laɪtli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːti] - [eɪt] [j'iəz] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪt]

Kevin	**skipped**	**lightly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**forty**	**-**	**eight**	**years**	**,**	**out**	**into**	**the**	**glaring**	**light**
凯文	跳过	轻轻	,	在	尽管如此	的	他的	四十	-	八	年	,	出去	进入	这	刺眼	光

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] .

of	**the**	**arena**	**.**
的	这	竞技场	.

尽管已经四十八岁了，凯文还是轻盈地跳进了体育馆刺眼的灯光中。

['saɪləns] ['griːtɪd] [hɪm] .

Silence	**greeted**	**him**	**.**
沉默	问候	他	.

迎接他的只有一片寂静。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] .

He	**walked**	**about**	**.**
他	步行	关于	.

他四处走动。

[hiː; hi] [skɪpt] .

He	skipped	.
他	跳过	.

他跳过了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fel] .

And	suddenly	fell	.
和	突然	跌倒	.

然后突然倒下了。

[hiː; hi][rəʊz] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] ,

He	rose	,	rubbing	the	place	of	his	contact	with	the	floor	,
他	玫瑰	,	擦	这	地方	的	他的	接触	和	这	地面	,

他站起身，揉了揉与地板接触的地方。

[ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	scanned	the	floor	beneath	his	feet	.
和	扫描	这	地面	下面	他的	脚	.

他扫视了一下脚下的地板。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mɒk] [sə'praɪz] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Suddenly	,	he	threw	up	his	hands	in	mock	surprise	and	,	bending	from	the
突然	,	他	扔	向上	他的	双手	在	嘲笑	惊喜	和	,	弯曲	从	这

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他突然举起双手，装作惊讶的样子，然后弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

picked	up	something	from	the	floor	.
挑选	向上	某物	从	这	地面	.

从地上捡起东西。

[traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Triumphantly	he	held	it	up	.
凯旋而归	他	握住	它	向上	.

他得意洋洋地举起它。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] " [siː] " [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [strɔː] ,

It	took	the	audience	a	minute	or	two	to	"	see	"	the	imaginary	straw	,
它	采取	这	观众	一个	分钟	或者	二	到	"	看	"	这	假想	稻草	,

观众花了一两分钟才"看到"那根想象中的吸管。

[ɔː(r)][pɪn] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [klʌtʃt] [bɪ'twiːn] ['kɛvɪnz] [θʌm] [ænd; ənd]

or	pin	,	or	whatever	it	was	,	that	was	clutched	between	Kevin's	thumb	and
或者	别针	,	或者	任何	它	曾是	,	那	曾是	紧握	之间	凯文的	拇指	和

['ɪndeks]['fɪŋgə(r)] .

index	finger	.
指数	手指	.

或者别针，或者不管是什么，反正凯文的拇指和食指紧紧夹着它。

[hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [smaɪl] [biːmd] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)]

His	painted	smile	beamed	on	the	people	before	him	and	seemed	to	grow	larger
他的	绘	微笑	光束	在	这	人们	前	他	和	似乎	到	生长	更大的

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪtə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][fɜːst][tɪə(r)][ɒv; əv] [siːts] .

as	a	faint	titter	arose	from	a	little	girl	in	the	first	tier	of	seats	.
作为	一个	头晕的	嘻嘻地笑	出现	从	一个	小的	女孩	在	这	第一的	层级	的	座位	.

他脸上挂着灿烂的笑容，照耀着面前的人们，当第一排座位上的一个小女孩发出轻微的轻笑声时，他的笑容似乎更加灿烂了。

['kevɪn] [weɪvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Kevin	waved	to	her	.
凯文	挥手	到	她	.

凯文向她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

She	hid	her	face	in	her	hands	.
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

她用双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] ['ʃaɪli] [bæk] .

And	then	waved	shyly	back	.
和	然后	挥手	害羞地	后退	.

然后害羞地挥手回应。

['kevɪn] [skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Kevin	skipped	about	the	arena	watching	the	people	whispering	among	themselves	.
凯文	跳过	关于	这	竞技场	观看	这	人们	耳语	之中	他们自己	.

凯文在竞技场里蹦蹦跳跳，看着人们窃窃私语。

[ðə; ði][sˈɒftəst]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] ['kɛvɪnz] [hɑːt] [sɔːrd] .

The	softest	ripple	of	laughter	ran	through	the	audience	and	Kevin's	heart	soared	.
这	最柔软	波纹	的	笑声	跑	通过	这	观众	和	凯文的	心	飙升	.

观众席中响起一阵轻柔的笑声，凯文的心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][fɔːl][ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [weɪvd] ['waɪldli] [bæk] .

He	repeated	his	fall	and	waved	to	a	small	boy	who	waved	wildly	back	.
他	重复	他的	落下	和	挥手	到	一个	小的	男生	WHO	挥手	疯狂地	后退	.

他再次摔倒，并向一个小男孩挥手，小男孩也疯狂地挥手回应。

['kɛvɪnz] [wɪg] [bɒbd] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə] ['weɪvɪŋ]

Kevin's	wig	bobbed	gaily	as	he	hopped	and	strutted	about	the	arena	waving
凯文的	假发	波波德	兴高采烈地	作为	他	跳跃	和	昂首阔步	关于	这	竞技场	挥手

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

to	the	children	.
到	这	孩子们	.

凯文的假发随着他在竞技场里蹦蹦跳跳、昂首阔步地向孩子们挥手而欢快地晃动。

" [weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Wave	to	me	!
"	海浪	到	我	!

"向我挥手！"

[weɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][stændz] .

Wave	to	me	!	"	cried	a	shrill	voice	from	the	stands	.
海浪	到	我	!	"	哭	一个	尖锐	嗓音	从	这	站立	.

"向我挥手！"看台上传来一声尖锐的喊声。

['kevɪn][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rʌn][ænd; ənd] [jet] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd]

Kevin	did	not	see	the	robots	approaching	on	the	run	and	yet	was	not	surprised
凯文	做过	不是	看	这	机器人	接近	在	这	跑步	和	然而	曾是	不是	惊讶

[wen] [ðeɪ] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] ,

when	they	seized	him	and	carried	him	from	the	arena	,
什么时候	他们	查获	他	和	携带	他	从	这	竞技场	,

凯文没有看到机器人奔跑着靠近，但当它们抓住他并把他带离竞技场时，他并不感到惊讶。

[hɪz; ɪz] [red] [wɪg] [stɪl] ['bɒbɪŋ] ['geɪli] .

his	red	wig	still	bobbing	gaily	.
他的	红色的	假发	仍然	上下摆动	兴高采烈地	.

他那顶红色的假发依然欢快地晃动着。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [endid] ['ʌðəwaɪz] , ['kevɪn] [njuː] .

It	could	not	have	ended	otherwise	,	Kevin	knew	.
它	可以	不是	有	结束	否则	,	凯文	知道	.

凯文知道，事情不可能有别的结局。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

But	no	matter	.
但	不	事情	.

但没关系。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɑːft] .

The	children	had	laughed	.
这	孩子们	有	笑了	.

孩子们笑了。

[səʊ][hæd; həd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædʌlts] .

So	had	many	of	the	adults	.
所以	有	许多	的	这	成年人	.

许多成年人也是如此。

[ðə; ði]['rəʊbɒts] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd]

The	robots	deposited	him	in	the	corridor	beside	the	entrance	to	the	arena	and
这	机器人	已存	他	在	这	走廊	旁	这	入口	到	这	竞技场	和

['kevɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [tuː] [wel] [drest] [ænd; ənd] ['kɔːpjələnt] ['dʒentlmən] .

Kevin	found	himself	facing	two	well	dressed	and	corpulent	gentlemen	.
凯文	成立	他自己	面向	二	出色地	穿着	和	肥胖的	先生们	.

机器人将他送到竞技场入口旁的走廊里，凯文发现自己面对着两位衣着考究、体态肥胖的绅士。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][fɜːst][mæn] .

"	What's	going	on	here	?	"	shouted	the	first	man	.
"	是什么	去	在	这里	?	"	喊叫	这	第一的	男人	.

“这里发生了什么事？”第一个人喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [hɪm'self] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] .

This	was	Mr	.	Caldwell	himself	,	the	owner	of	the	circus	.
这	曾是	先生	.	卡德威尔	他自己	,	这	所有者	的	这	马戏团	.

这位就是马戏团老板卡德威尔先生本人。

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] - [skriːn] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ]

His	picture	had	been	on	the	Communico	Screen	in	connection	with	the	advertising
他的	图片	有	到过	在	这	-	屏幕	在	联系	和	这	广告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs]['kevɪn] [rɪ'membəd] .

for	the	circus	Kevin	remembered	.
为了	这	马戏团	凯文	记得	.

凯文记得，他的照片曾出现在通讯屏幕上，与马戏团的广告有关。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

“你疯了？

" [ðə; ði]['sekənd][mæn] ['spʌtəd] .

"	the	second	man	sputtered	.
"	这	第二	男人	溅射	.

“第二个人结结巴巴地说。”

['kevɪn] ['sləʊli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][wɪg][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skʌl] [piːs] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð]

Kevin	slowly	removed	the	wig	and	the	white	skull	piece	and	stood	with
凯文	缓慢地	已移除	这	假发	和	这	白色的	颅骨	片	和	站立	和

['ləʊərd; 'laʊərd] [aɪz] ,

lowered	eyes	,
降低	眼睛	,

凯文缓缓摘下假发和白色骷髅头饰，低着头站在那里。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['æŋgri] [men] .

his	arms	at	his	sides	,	facing	the	two	angry	men	.
他的	武器	在	他的	侧面	,	面向	这	二	生气的	男人	.

他双臂垂在身侧，面对着两个愤怒的男人。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['kevɪn] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]

As	they	continued	to	shout	at	him	for	an	explanation	Kevin	,	using	the
作为	他们	持续	到	喊	在	他	为了	一个	解释	凯文	,	使用	这

[skʌl] [piːs] ,

skull	piece	,
颅骨	片	,

他们继续冲着他大喊，要求他解释，凯文则用骷髅碎片……

[waɪpt] [ðə; ði] [klaʊn] [meɪk] - [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

wiped	the	clown	make	-	up	from	his	face	.
擦拭	这	小丑	制作	-	向上	从	他的	脸	.

他擦掉了脸上的小丑妆。

[bəuθ] [men] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kevɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

Both	men	,	out	of	breath	,	paused	and	Kevin	opened	his	mouth	to	speak	.
两个都	男人	,	出去	的	气息	,	暂停	和	凯文	打开	他的	嘴	到	说话	.

两人都气喘吁吁，停了下来，凯文张开嘴想说话。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'poʊloʊ] — , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [bʌt; bət] ['kɔːldwəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

"	I	want	to	apolo	—	,	"	he	began	but	Caldwell	interrupted	him	.
"	我	想	到	阿波罗	—	,	"	他	开始	但	卡德威尔	中断	他	.

“我想道歉——”他刚开口，就被考德威尔打断了。

" [heɪ] , [maɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] ,

"	Hey	,	Mike	,	"	he	said	to	the	other	man	,
"	嘿	,	麦克风	,	"	他	说	到	这	其他	男人	,

“嘿，迈克，”他对另一个人说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [gai] [huːz] ['pɪktʃə(r)] ['ðer] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [skriːn] ?

"	Isn't	this	the	guy	whose	picture	they're	sending	out	on	the	Communico	Screen	?
"	不是	这	这	盖伊	谁	图片	它们是	发送	出去	在	这	-	屏幕	?

“这不就是他们在Communico屏幕上发布照片的那个人吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðə; ði] [gai] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm] [tuː; tə]

the	guy	who	ran	away	from	his	son's	house	before	they	could	send	him	to
这	盖伊	WHO	跑	离开	从	他的	儿子的	房子	前	他们	可以	发送	他	到

[ðə; ði] [saɪk] ['sentə(r)] ?

the	Psych	Center	?
这	心理学	中心	?

那个在儿子被送往精神病院之前就从儿子家逃跑的男人？

" ['kevɪn] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Kevin	didn't	give	the	man	a	chance	to	answer	the	question	.
"	凯文	没有	给	这	男人	一个	机会	到	回答	这	问题	.

“凯文根本没给那个人回答问题的机会。”

" [ðæts] [truː] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] .

"	That's	true	,	sir	,	and	I'm	going	home	now	.
"	那就是	真的	,	先生	,	和	我是	去	家	现在	.

“没错，先生，我现在要回家了。”

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪv] [kɔːzd] [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sorry	for	the	trouble	I've	caused	but	I	had	to	do	it	.
我是	对不起	为了	这	麻烦	我已经	导致	但	我	有	到	做	它	.

很抱歉给大家添麻烦了，但我不得不这么做。

[ai] — , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

I	—	,	"	he	faltered	.
我	—	,	"	他	犹豫不决	.

“我——”他结结巴巴地说。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

How	could	he	explain	about	what	he	had	done	and	why	he	had	done
如何	可以	他	解释	关于	什么	他	有	完毕	和	为什么	他	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

他该如何解释自己所做的事以及为什么要这样做呢?

['kevɪn] [brʌʃt] [ðə; ði] [greɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [riːtʃt]

Kevin	brushed	the	gray	lock	of	hair	back	from	his	forehead	and	reached
凯文	刷过	这	灰色的	锁	的	头发	后退	从	他的	前额	和	达到

['æbsəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['ɜːlɪə(r)] [waɪl] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪk] -

absently	for	the	glasses	he	had	removed	earlier	while	applying	his	make	-
心不在焉地	为了	这	眼镜	他	有	已移除	早些时候	尽管	申请	他的	制作	-

[ʌp] .

up	.
向上	.

凯文将额前的一缕灰发向后拨了拨，心不在焉地伸手去拿他之前化妆时摘下的眼镜。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['stɔːri] ,

"	It's	a	very	long	story	,
"	它是	一个	非常	长的	故事	,

“说来话长，

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][təʊn] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt]

"	he	said	finally	and	there	was	a	weariness	in	his	tone	that	was	not
"	他	说	最后	和	那里	曾是	一个	疲劳	在	他的	语气	那	曾是	不是

['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ['momənts] [bɪ'fɔː(r)] .

merely	the	result	of	his	exertion	in	the	arena	moments	before	.
仅仅	这	结果	的	他的	用力	在	这	竞技场	时刻	前	.

“他最后说道，语气中带着疲惫，这不仅仅是因为他刚才在竞技场上拼尽全力。”

[hiː; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [men] .

He	stood	quietly	before	the	two	men	.
他	站立	悄悄	前	这	二	男人	.

他静静地站在两人面前。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə][dɪd][nɒt][kwaɪt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

The	shouting	from	the	arena	did	not	quite	penetrate	his	consciousness	.
这	喊叫	从	这	竞技场	做过	不是	相当	穿透	他的	意识	.

竞技场上的呐喊声并没有完全传入他的意识。

['kevɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] ['edwəd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lʌktəntli] [dɪ'saɪdɪd]

Kevin	thought	of	Sally	and	Edward	and	how	they	had	reluctantly	decided
凯文	想法	的	莎莉	和	爱德华	和	如何	他们	有	勉强	决定

[tu:; tə] [send] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪk] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] ['sentə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] " ['lɪvɪŋ]

to	send	him	to	the	Psych	Rehabilitation	Center	because	he	persisted	in	"	living
到	发送	他	到	这	心理学	康复	中心	因为	他	持续	在	"	活的

[ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] " [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['su:təbli; 'sju:təbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

in	the	past	"	as	they	put	it	and	refused	to	be	suitably	interested	in
在	这	过去的	"	作为	他们	放	它	和	拒绝	到	是	适当地	感兴趣的	在

[ɔ:(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] " ['prəʊgres] " [ðeə(r)] ['sentʃəri] [hæd; həd] [meɪd] .

or	impressed	with	the	"	progress	"	their	century	had	made	.
或者	印象深刻	和	这	"	进步	"	他们的	世纪	有	制成	.

凯文想起了莎莉和爱德华，想起他们不情愿地决定把他送到精神康复中心，因为他坚持"活在过去"，正如他们所说，并且拒绝对他们这个世纪取得的"进步"表现出应有的兴趣或印象深刻。

[wen] ['kevɪn] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l]

When	Kevin	had	tried	to	explain	that	the	progress	they	spoke	of	was	not	all
什么时候	凯文	有	尝试	到	解释	那	这	进步	他们	辐	的	曾是	不是	全部

,

,

,

当凯文试图解释他们所说的进展并非全部时，

[hi:; hi] [sɪn'sɪəli] [bɪ'li:vd] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌwɜ:θ'waɪl] ['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] [ʃrʌg]

he	sincerely	believed	,	of	a	worthwhile	nature	they	had	merely	shrugged
他	真挚地	相信	,	的	一个	值得	自然	他们	有	仅仅	耸了耸肩

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ɒdli] .

and	looked	at	him	oddly	.
和	看起来	在	他	奇怪	.

他真心相信，这是一件有价值的事，但他们只是耸耸肩，奇怪地看着他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [wɪð] [ðə; ði] - " [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] ['prəʊgræm] "

He	was	willing	to	go	through	with	the	Psychlab's	"	Rehabilitation	Program	"
他	曾是	愿意的	到	去	通过	和	这	-	"	康复	程序	"

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

now	for	he	had	proved	his	point	.
现在	为了	他	有	已证实	他的	观点	.

他现在愿意接受心理实验室的"康复计划"，因为他已经证明了自己的观点。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:st] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klaʊn] [wɒz; wəz] [wʌn]

There	were	some	good	things	from	the	past	and	a	clown	was	one
那里	是	一些	好的	事物	从	这	过去的	和	一个	小丑	曾是	一

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

过去也有一些美好的事物，小丑就是其中之一。

[ə; eɪ] ['sɜ:kəs] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['fænfeə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz]

A	circus	without	noise	and	fanfare	and	excitement	and	laughter	was
一个	马戏团	没有	噪音	和	号角	和	激动	和	笑声	曾是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

没有喧闹、没有欢呼、没有刺激、没有笑声的马戏团，什么都不是。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [stə'rɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gædʒɪtri] .

He	hated	the	sterility	of	its	present	scientific	gadgetry	.
他	憎恨	这	无菌	的	它是	展示	科学	小玩意	.

他厌恶目前科学仪器的枯燥乏味。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nəʊ] ['ɒbviəs] [hɑːm] .

The	best	that	could	be	said	for	it	was	that	it	did	no	obvious	harm	.
这	最好的	那	可以	是	说	为了	它	曾是	那	它	做过	不	明显的	伤害	.

对它最好的评价就是它没有造成明显的危害。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gəʊldən] [bɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)] [step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ri'ælətɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔː(r)] [step] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['driːmlænd] .

But	with	the	advent	of	The	Great	Golden	Ball	people	were	taking	one	more	step	away	from	what	could	be	a	pleasant	reality	and	one	more	step	in	the	direction	of	Dreamland	.
但	和	这	来临	的	这	伟大的	金的	球	人们	是	采取	一	更多的	步	离开	从	什么	可以	是	一个	令人愉快的	现实	和	一	更多的	步	在	这	方向	的	梦境	.

但随着"金色大舞会"的到来，人们离美好的现实又近了一步，而离梦境又近了一步。

[ænd; ənd] ['kevɪn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['driːmlænd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['naɪtmeəz] .

And	Kevin	was	certain	that	this	Dreamland	would	one	day	prove	to	be	crawling	with	nightmares	.
和	凯文	曾是	肯定	那	这	梦境	会	一	天	证明	到	是	爬行	和	噩梦	.

凯文确信，这个梦幻乐园总有一天会变成噩梦的乐园。

" — ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , " ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	—	something	written	about	this	a	long	time	ago	,	"	Caldwell	was	saying	to	his	assistant	.
"	—	某物	书面	关于	这	一个	长的	时间	前	,	"	卡德威尔	曾是	说	到	他的	助手	.

"——很久以前就有人写过关于这方面的内容，"考德威尔对他的助手说。

" [lʊks] [laɪk] [ɪts] [gɒt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

"	Looks	like	its	got	possibilities	.
"	看起来	喜欢	它是	得到	可能性	.

"看起来很有潜力。"

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [gaɪz] [huː] [meɪd] [fuːlz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

Back	in	the	1900's	they	used	to	have	these	guys	who	made	fools	of	themselves	in	the	circus	.
后退	在	这	-	他们	用过的	到	有	这些	伙计们	WHO	制成	傻瓜	的	他们自己	在	这	马戏团	.

上世纪初，马戏团里总有一些人会出丑。

['piːp(ə)l] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

People	loved	them	.
人们	喜爱	他们	.

人们都很喜欢他们。

['sɔːtə] [meɪd] [ðem; ðəm] [siː] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts] [ænd; ənd] [frʌs'treiʃən] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

Sorta	made	them	see	their	own	faults	and	frustrations	and	all	.	"
有点儿	制成	他们	看	他们的	自己的	故障	和	挫折	和	全部	.	"

这让他们看到了自己的缺点、挫折等等。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] — " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [bɪ'gæn] .

"	But	,	sir	—	"	the	younger	man	began	.
"	但	,	先生	—	"	这	年轻	男人	开始	.

"但是，先生——"年轻人开口说道。

" [ai] [nəʊ] [wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stri:mlaɪnd] ['aʊtfɪt] ,

"	I	know	we're	supposed	to	be	a	streamlined	outfit	,
"	我	知道	是	据称	到	是	一个	流线型	全套服装	,

我知道我们应该是一个精简高效的团队，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [kraʊd] ['jelɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

but	you	can	hear	that	crowd	yelling	out	there	as	well	as	I	can	.
但	你	能	听到	那	人群	大喊	出去	那里	作为	出色地	作为	我	能	.

但是，你也能像我一样清楚地听到外面人群的喊叫声。

[ðæts] [pru:f] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !

That's	proof	enough	for	me	!
那就是	证明	足够的	为了	我	!

对我来说，这就足够证明一切了！

[ðɪs] [θɪŋz] [gʊd] !

This	thing's	good	!
这	事物	好的	!

这东西不错！

" ['kevɪn] ['lɪsnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Kevin	listened	in	amazement	.
"	凯文	听着	在	惊愕	.

凯文听得十分惊讶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [θɪŋz] [tu:; tə][gəʊ] .

This	was	not	the	way	he	had	expected	things	to	go	.
这	曾是	不是	这	方式	他	有	预期的	事物	到	去	.

事情的发展出乎他的意料。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts][baɪ] [naʊ] .

They	should	have	sent	him	home	in	the	custody	of	one	of	the	robots	by	now	.
他们	应该	有	发送	他	家	在	这	保管	的	一	的	这	机器人	经过	现在	.

他们现在应该已经把他交给其中一个机器人押送回家了。

[ɔ:(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [saɪk] [ˌri:əˌbɪlɪ'teɪʃn] ['sentə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [kʌm] [ænd; ənd][get][hɪm] .

Or	called	the	Psych	Rehabilitation	Center	to	have	someone	come	and	get	him	.
或者	称为	这	心理学	康复	中心	到	有	某人	来	和	得到	他	.

或者打电话给精神康复中心，让他们派人来接他。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [dæd] ?

"	What's	your	name	,	dad	?
"	是什么	你的	姓名	,	爸爸	?

“爸爸，你叫什么名字？”

" ['kɔ:ldwəl] [ɑ:skt] .

"	Caldwell	asked	.
"	卡德威尔	问	.

卡德威尔问道。

" ['mɔ:lɔɪ] .

"	Molloy	.
"	莫洛伊	.

“莫洛伊。

['kevɪn] ['mɔ:lɔɪ] , " ['kevɪn] ['ɑ:nsə(r)d] , ['fi:lɪŋ] [ʃaɪ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .

Kevin	Molloy	,	"	Kevin	answered	,	feeling	shy	all	at	once	.
凯文	莫洛伊	,	"	凯文	回答	,	感觉	害羞的	全部	在	一次	.

“凯文·莫洛伊，”凯文回答道，顿时感到一阵羞涩。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] — "

"	But	I	didn't	—	"
"	但	我	没有	—	"

“但我没有——”

" ['lɪs(ə)n] ['mɔːlɔɪ] .
" Listen Molloy .
" 听 莫洛伊 .

"听着，莫洛伊。"

[get] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Get out there and do whatever you did before .
得到 出去 那里 和 做 任何 你 做过 前 .

出去做你以前做过的事。

[nəʊ] , [doʊnt] [ɑːsk] ['eni] ['kwestʃənz] [naʊ] .
No , don't ask any questions now .
不 , 不 问 任何 问题 现在 .

不，现在不要问任何问题。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] ['diːteɪlz] ['leɪtə(r)] .
We can settle details later .
我们 能 定居 细节 之后 .

细节我们可以稍后再谈。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːldwɛlz] ['sɜːkəs] !
But from now on you're working for Caldwell's Circus !
但 从 现在 在 你是 在职的 为了 卡德威尔的 马戏团 !

但从现在起，你就要在考德威尔马戏团工作了！

" ['kevɪn] ['pʊld] [ðə; ði] [skʌl] [piːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgəz]
" Kevin pulled the skull piece on his head once again and with shaking fingers
" 凯文 拉 这 颅骨 片 在 他的 头 一次 再次 和 和 摇晃 手指
[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [griːs] [peɪnt] .
applied his grease paint .
应用 他的 润滑脂 画 .

"凯文再次把骷髅头戴在头上，颤抖着手指涂上了油彩。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒb] [bʌt; bət] ['kevɪn] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
It was a poor job but Kevin hoped it would look good enough .
它 曾是 一个 贫穷的 工作 但 凯文 希望 它 会 看 好的 足够的 .

虽然活儿干得不好，但凯文希望看起来足够好。

[stɪl] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [red] [wɪg] ,
Still fastening the red wig ,
仍然 紧固 这 红色的 假发 ,

还在系红色假发，

[hiː; hi] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ʃɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔː(r)]
he ran out into the arena and was stopped short by the thunderous roar
他 跑 出去 进入 这 竞技场 和 曾是 停止 短的 经过 这 雷鸣 吼
[ðæt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
that went up from the crowd .
那 去 向上 从 这 人群 .

他冲进竞技场，却被人群中爆发出的雷鸣般的欢呼声吓了一跳。

['kevɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stændz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Kevin lifted a boy from the stands and sat down on the floor of the
凯文 抬起 一个 男生 从 这 站立 和 卫星 向下 在 这 地面 的 这
[ə'riːnə] ,
arena ,
竞技场 ,

凯文从看台上抱起一个男孩，然后坐在体育馆的地板上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] .
the boy on his lap .
这 男生 在 他的 膝 .

他腿上的男孩。

[ðə; ði][eɪdʒ][əʊld] [geɪm] [bɪ'gæn] .

The	age	old	game	began	.
这	年龄	老的	游戏	开始	.

古老的游戏开始了。

['kɛvɪnz] [hændz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Kevin's	hands	covered	his	face	.
凯文的	双手	涵盖	他的	脸	.

凯文双手捂住了脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [ə'weɪ] [wʌn]['fɪŋgə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] ['kɛvɪnz] ['peɪntɪd] [smaɪl] [biːmd] [aʊt]

The	boy	pulled	away	one	finger	after	another	until	Kevin's	painted	smile	beamed	out
这	男生	拉	离开	一	手指	后	其他	直到	凯文的	绘	微笑	光束	出去

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

男孩一根一根地抽回手指，直到凯文脸上那抹灿烂的笑容映入眼帘。

[ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] .

They	laughed	together	.
他们	笑了	一起	.

他们一起大笑。

['kevɪn] [pleɪd] [ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Kevin	played	the	clown	and	listened	simultaneously	to	the	voice	shouting	in	his
凯文	玩	这	小丑	和	听着	同时地	到	这	嗓音	喊叫	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

凯文扮演小丑，同时倾听着脑海中呐喊的声音。

['sæli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [æn; ən]['əʊldə][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɒbi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Sally	had	always	said	an	older	man	should	have	a	hobby	or	something	to
莎莉	有	总是	说	一个	老	男人	应该	有	一个	爱好	或者	某物	到

[kiːp] [hɪm] ['ɒkjupaɪd] .

keep	him	occupied	.
保持	他	占领	.

萨莉一直说，年纪大的男人应该有爱好或者其他事情来打发时间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [gɒt] [sʌtʃ] ['kreɪzi][aɪ'diəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

That	was	why	I	got	such	crazy	ideas	,	she	said	,
那	曾是	为什么	我	得到	这样的	疯狂的	想法	,	她	说	,

"这就是我为什么会有那么多疯狂想法的原因，"她说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [sɪns] [aɪ] [rɪ'taɪəd] .

because	I	didn't	have	enough	to	do	since	I	retired	.
因为	我	没有	有	足够的	到	做	自从	我	退休	.

因为我退休后没什么事可做。

[wel] , [naʊ] [aɪv] [gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɒbi] .

Well	,	now	I've	got	more	than	a	hobby	.
出色地	,	现在	我已经	得到	更多的	比	一个	爱好	.

现在我可不只是有个爱好了。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] .

I've	got	a	job	.
我已经	得到	一个	工作	.

我找到工作了。

[aɪm][ə; eɪ] [klaʊn] !

I'm	a	clown	!
我是	一个	小丑	!

我是个小丑！

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get] ['kɔːldwəl] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] ['sɔːdʌst] [ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] ; [ɪts] ['ɔːfli] ['slɪpəri]

Maybe	I	can	get	Caldwell	to	put	some	sawdust	on	this	floor	;	it's	awfully	slippery
或许	我	能	得到	卡德威尔	到	放	一些	锯末	在	这	地面	;	它是	非常	滑

.

:

.

也许我可以让考德威尔在地板上撒些锯末；地板太滑了。

['kevɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stændz][ænd; ənd] [skɪpt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'riːnə] .

Kevin	placed	the	boy	back	in	the	stands	and	skipped	about	the	arena	.
凯文	放置	这	男生	后退	在	这	站立	和	跳过	关于	这	竞技场	.

凯文把男孩放回看台上，然后在体育馆里蹦蹦跳跳地走来走去。

['meɪbi] [hiːl] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['kændi] [flɒs] [stænd][ænd; ənd] [sel] ['pɒpkɔːn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pɪlz] ,

Maybe	he'll	put	up	a	candy	floss	stand	and	sell	popcorn	instead	of	all	those	pills	,
或许	地狱	放	向上	一个	糖果	牙线	站立	和	卖	爆米花	反而	的	全部	那些	药片	,

也许他会摆个棉花糖摊卖爆米花，而不是卖那些药片。

['kevɪn] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [kraʊd] .

Kevin	thought	as	he	smiled	at	the	happy	crowd	.
凯文	想法	作为	他	微笑	在	这	快乐的	人群	.

凯文看着欢快的人群，脸上露出笑容，心中想着。

['kevɪn] [slɪpt] , [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [haul] [ɪts] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

Kevin	slipped	,	fell	,	and	the	crowd	howled	its	delight	when	he	found	the
凯文	滑倒了	,	跌倒	,	和	这	人群	嚎叫	它是	喜	什么时候	他	成立	这

[ɪ'mædʒɪnəri] [strɔː] .

imaginary	straw	.
假想	稻草	.

凯文滑倒了，摔倒了，当他找到那根想象中的稻草时，人群爆发出欢呼声。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'riːnə] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɪŋɪŋ] ,

As	he	staggered	exhausted	from	the	arena	,	his	heart	singing	,
作为	他	交错	筋疲力尽的	从	这	竞技场	,	他的	心	歌唱	,

他踉跄着筋疲力尽地走出竞技场，心中却充满喜悦。

['mɪstə(r)] . ['kɔːldwəl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'saɪtɪdli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [huː] [wɒz; wəz]

Mr	.	Caldwell	was	still	excitedly	talking	to	his	assistant	,	who	was
先生	.	卡德威尔	曾是	仍然	兴奋地	说	到	他的	助手	,	WHO	曾是

['vɪgərəsli] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'griːmənt] .

vigorously	nodding	his	head	in	agreement	.
大力	点头	他的	头	在	协议	.

卡德威尔先生仍在兴奋地与他的助手交谈，他的助手则不停地点头表示同意。

" — — [rɪ'membə(r)][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][maɪ'self] !

"	—	—	remember	some	ancient	history	myself	!
"	—	—	记住	一些	古老的	历史	我	!

“——我自己还记得一些古代历史！”

[wiːl; wil][get] [hɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

We'll	get	him	to	teach	some	other	guys	the	same	kind	of	stuff	.
出色地	得到	他	到	教	一些	其他	伙计们	这	相同的	种类	的	东西	.

我们会让他教其他人同样的东西。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðæt] .

Remind	me	to	ask	him	about	that	.
提醒	我	到	问	他	关于	那	.

提醒我问问他这件事。

[aɪ]['fɪgə(r)] ['meɪbi] [wɪv] [kʌm] [fʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒn] [ðɪs] ,

I	figure	maybe	we've	come	full	circle	on	this	,
我	数字	或许	我们已经	来	满的	圆圈	在	这	,

我想，或许我们在这件事上又回到了原点。

[ænd; ənd]	[hiːz]	[gɒt]	[dʒʌst]	[wɒt]	[wiː; wi]	[niːd]	[ə'raʊnd]	[hɪə(r)]	—	—	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['elɪmənt]	.	"
and	**he's**	**got**	**just**	**what**	**we**	**need**	**around**	**here**	**—**	**—**	**the**	**human**	**element**	**.**	**"**
和	他是	得到	只是	什么	我们	需要	大约	这里	—	—	这	人类	元素	.	"

他身上正好有我们这里最需要的东西——人情味。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神